



tétala alatt bemutatja

...részről Székely Dezső és Katona János építészek /1. Bpest VI. Gróf Zichy Jenő u. 26-28 sz./ mint eladók, másrésről József Miklós unitárius esperes, püspöki vikárius /1. Bpest V. Kórház u. 2-4 / mint az Amerikai Unitárius Társulat /Boston, Massachusetts, Északamerikai Egyesült Államok/ vevőnek, a jelen szerződéshez fűzött meghatalmazással igazolt meghatalmazottja között, a lüteljelt helyen és napon a következőkben kötött.

1. Eladók eladják, József Miklós, mint fent megnevezett vevő meghatalmazottja, nevezett vevő részére megveszi az eladók tulajdonát képező, Budapest székesfőváros pesti részének 9344 sz. t-lkvi betétében, A + 1 sor, 9208 hrsz. alatt felvett, Budapest IX. Rákos u. 3 sz. alatt fekvő, három emeletes bérházból ~~8118~~ és udvarból álló, 407 □ öl területű ingatlanságnak és összes tartozékainak 1/3 /egyharmad/ részét, teljesen teher és permentesen, a kölcsönösen megállapított eladási, illetve vételárért.

2. Vevő a kölcsönösen megállapított vételárat eladók kezéhez a jelen szerződés aláírásának időpontjában fizette ki és eladók ezen körülményt a jelen szerződés aláírásával ismerik el.

3. Az ingatlan terhelő közterhekre, valamint az ingatlan hasznaira nézve a kölcsönöse leszámolási határidő 1925. évi január hó 1. ; ezen időpontig terjedő időre netán később is kivetendő összes adók és közterhek eladók által, ezen időpontotul vevő által viselendők.

4. Eladók az adásvétel tárgyát képező ingatlan részét mai napon bocsátották vevő békési birtokába.

5. Eladók feltétlen paleegyzésüket adják, hogy a jelen szerződés 1. pontjában megjelölt ingatlan és tartozékai 1/3 /egyharmad/ részének tulajdonjoga minden további megkérdetetésük nélkül és bárki kérelmére vevő: az. Amerikai Unitárius társulat és az Északamerikai Egyesült Államok/ javára

képviseleve József Miklós unitárius esperes, püspöki vikárius Bp. V. Kohári u. 2-4 / által- telekkönyvileg bekebeleztessek.

6. A jelen jogügylettel felmerülő összes költségek, díjak és illetékek vevőt, - a netáni terhek törlésével felmerülő összes költségek, díjak és illetékek eladókat terhelik és általuk dezendők.

7. Bármely jelen jogügyletből származható vitás kérdés bírálása tekintetében felek a budapesti kir. Törbényszék hatáskörének és kizárólagos illetékességének vetik magukat alá.

8. Jelen szerződés felek előtt szóról-szóra felolvastott és miután az akaratukkal mindenben megegyezőnek találtatott általuk az illetékkiszabási hivatalhoz intézett bejelentéssel egyidejűleg helybenhagyólag és elfogadólag iratott alá.

Budapest, 1924. évi december hó 31-én.

Előttünk mint tanuk előtt:

Miklós
Pichler Sándor

Staufius
Herényi
József Miklós
Unitárius esperes, püspöki vikárius
mint a jelen szerződés felek
meghatalmazottja



1925. január 10. in 428 10. a

A bent közzétett ingatlanok B 43-44 alatt Gréssy Dezső és Katona János neven álló egyharmad részre a tulajdonos az Amerikai Unitárius társulat (Boston Massachusetts állam) részéről képviselt társulat) javára B 42 alatt bejelentés készített.

A bent közzétett ingatlanok részéről

Sany

[Signature]



hitelesítés száma..... 425..... Előtak. 3. 10'80.

Edmund S. Pinney

Ass. - County Clerk *[Signature]* *[Signature]*

fenti aláírást és pecsétjének valódiságát hitelesitem.

New York, N. Y. OCT 3 - 1924

MAGYAR KIRÁLYI FŐKONZULÁTUS



[Handwritten signature]

AUTHORIZATION

Undersigned American Unitarian Association, represented by its treasurer, Henry H. Fuller, empowers Rev. Nicol Jozan, Unitarian pastor and vicar of Budapest, (lives 4 Kohari Str. V. district) to act on behalf of the Association in the following matter: For the American Unitarian Association he may purchase one-third of the property, consisting of a three floored house and court-yard, owned in two-thirds by the British and Foreign Unitarian Association of London, located at 3 Rahos Str. IX Budapest, inserted into the Register Book of Real Estates of the Pester side of Budapest under A- 1st line 9208 topographical Number of the Registration section of Nr. 9344; Above named Rev. Nicol Jozan, pastor and vicar, may use his best faith and knowledge in fixing the terms of this business transaction; he may sign the contract on it; he may apply to the Registrating Office of Real Estates for bringing the one-third of the named property under the title of the named Association; he may administrate the named part of the property or may empower any one else to do so; he may represent the Association at legal authorities with full power, or may empower Solicitor to do so on behalf of the Association and binding the Association; in connection with the administration of the property, he may raise rents; he may give notes to tenants; he may re-rent the various places; he may make arrangement for the repairs on the property; in other words, in connection of purchase of/property and its maintenance and administration he may do whatever he considers desirable to the Association. Herewith we declare: all activities done by Rev. Nicol Jozan, pastor and vicar, on behalf of the named Association by the virtue of this Authorization will be binding to the Association.

AMERICAN UNITARIAN ASSOCIATION

Henry H. Fuller
TREASURER

Boston, Massachusetts

This twenty-ninth day of September, 1924, personally appeared Henry H. Fuller by me known to be the treasurer of the American Unitarian Association and made oath that the foregoing authorization is the free act and deed of such Association, before me.

L. Hubert O. Pheterson
Notary Public

My commission expires Dec 19, 1930

Commonwealth of Massachusetts

CLERK'S OFFICE OF SUPERIOR COURT.

SUFFOLK, SS.

I, FRANCIS A. CAMPBELL, of Boston, in said County, duly elected, qualified and sworn as Clerk of the Superior Court, for and within said County and Commonwealth, dwelling in Boston in said County, said Court being a Court of record with a seal which is hereto affixed, the records and seal of which Court I have the custody, do herein and hereby in the performance of my duty as said Clerk, certify and attest that

before whom the annexed affidavit, proof or acknowledgment was taken and subscribed, is a Notary Public for, within, and including the whole of said Commonwealth, doing business in said County, duly appointed, commissioned, qualified, sworn and authorized by the laws of said Commonwealth to act as such; and also duly authorized by the laws of said Commonwealth to take affidavits and take and certify proofs of acknowledgment of deeds of conveyances for lands, tenements hereditaments, lying and being in said Commonwealth; in any part thereof and to be recorded therein, wherever situated and however bounded; that he was at the time of taking the affidavit

proof or acknowledgment, hereto annexed, such that due faith and credit are and ought to be given to his official acts; that I am well acquainted with his signature and handwriting, and I verily believe that the signature to the said affidavit, proof or acknowledgment is genuine, and, further, that the annexed instrument is executed and acknowledged according to the laws of said Commonwealth.

Witness my hand and the seal of said Court at Boston, in said County and Commonwealth, this 30th day of September A.D. 1924.

Francis A. Campbell Clerk.

By Edmund S. Phinney Ass't Clerk.



M e g h a t a l m a z á s .

Alólirott Americani Unitárius Társulat képviselve *Henry H. Fuller* által ezennel felhatalmazza József Miklós unitárius esperes, püspöki vikárius urat/ lakik Budapest V. ker. Kórházi u 4 sz/ hogy alólirott Americani Unitárius Társulat javára vétel útján megszerezze a 2/3-as részben a Brit és Külföldi unitárius társulat tulajdonát képező Budapest fő és székváros pesti részének 9344 sz. telekkönyvi betétében A + 1 sor 9208 hrsz alatt felvett Budapest IX. ker. Rákos utca 3 sz. alatt fekvő háromemeletes bérházból és udvarból álló ingatlanság 1/3-adi/ egyharmad/ részét, felhatalmazzuk nevezett József Miklós esperes, püspöki vikárius urat, hogy az adás-vételi szerződés, illetve jogügylet összes feltételeit szabad belátása szerint állapíthassa meg, a szerződést aláírhatta, a telekkönyvi hatóságnál alólirott társulat javára szóló tulajdoni bekebelezést kérelmezhesse, a vétel útján megszerzendő ingatlanrészről akár saját, maga kezelhesse, akár pedig annak kezelésére bárkinek megbízást adhasson, hogy alólirott társulatot hatóságok előtt teljeskörűleg képviselhesse, és esetleg jogi képviselőnek a társulat nevében és alólirott társulatot kötelezőleg meghatalmazást adhasson, az ingatlan kezelése kapcsán a lakbéreket alólirott társulat javára felvehesse, azokat esetleg belátása szerint felemelhesse, a bérleti helyiségeket felmondhassa, újból kiadhassa, az ingatlan tatarozása tekintetében rendelkezhesse, egy szóval mindent megtehesse, amit az ingatlanrész megszerzése, fentartása és kezelése tekintetében a társulat érdekében állónak tart és már ez alkalommal is kijelentjük, hogy József Miklós esperes, püspöki vikárius urnak a fenti meghatalmazás alapján alólirott társulat nevében kifejtett mindennemű ténykedése és intézkedése a társulatra nézve jogérvényes és kötelező.

AMERICAN UNITARIAN ASSOCIATION

Henry H. Fuller
TREASURER

Boston, Massachusetts

This twenty-ninth day of September, 1924, personally appeared Henry H. Fuller by me known to be the treasurer of the American Unitarian Association and made oath that the foregoing authoriza-



Hiteles fordítás.
Authentical translation.

Az idecsatolt magyar nyelvű „Meghatalmosás”
angol nyelvű közjegyzői hitelesítésének hiteles
magyar fordítása.

Az Amerikai Unitárius Társulat nevében Fuller
H. Henrik s. k. pénztáros. Az Amerikai Unitárius
Társulat szárazbélyegzője.

Boston, Massachusetts állam; 1934. évi szeptember
hó 29-én előttem személyesen megjelent az általam
jól ismert Fuller H. Henrik úr, az Amerikai Uni-
tárius Társulat pénztárnoka és eskü alatt kijé-
lentette, hogy ez a meghatalmosás a Társaság sza-
bad akaratát és elhatározását képezi. Aminek hi-
teléül én, W. Forbes Robertson bostoni állami közjegyző
esen okiratot sajátkezű aláírásommal és hivatalos
szárazbélyegzőmmel láttam el mai napon. Aláírás
és szárazbélyegző.

Massachusetts állam bostoni Főtörvényszékének jegy-
zője, Campbell A. Ferenc sajátkezű aláírásával és hiva-
tali szárazbélyegzőjével igazolja a közjegyzői aláírás
valamint szárazbélyegző valódiságát. E kiadvány-
ért felel: Edmund S. Phinney törvényszéki aljegyző. Alá-
írások és a bostoni Főtörvényszék hiv. szárazbélyegzője.

1925/1. sz.

Budapest, 1925. jan. 4.

Én, a Budapesti Kir. Törvényszék hites angol tolmácsa
eskömrre való hivatkozással tanusítom, hogy ez a magyar
nyelvű fordítás az idecsatolt angol nyelvű okirat
szövegével értelemben tökéletesen megegyezik, annak
hiteleül e fordítást aláírásommal és hivatalos pecsé-
temmel látom el.

hites angol tolmács

